



CLASSIQUES
GARNIER

« Switzerland. 2015 entries », *Encomia*, n° 38-39, 2014 – 2015, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 347-367

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08825-7.p.0347](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08825-7.p.0347)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SWITZERLAND

2015 entries

I. COLLECTIONS

DUPORT, Danièle et MOUNIER, Pascale, eds. *Voir l'habit. Discours et images du vêtement du Moyen Âge au xvii^e siècle*. Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt am Main/New York/Oxford/Wien : Peter Lang, 2015. 281 p. Les écrivains et les artistes du Moyen Âge et de l'époque moderne font souvent référence à la manière de se vêtir. Ils envisagent le vêtement du point de vue de son apparence – comme objet référentiel – ou comme un signe vers autre chose – vers un second élément, concret ou abstrait. Le présent volume propose une série d'enquêtes sur la poétique du vêtement du xiii^e au xvii^e siècle, issues d'un colloque organisé à Caen en mars 2014. Il analyse la représentation de l'ensemble de la tenue, c'est-à-dire du vêtement en soi, des attributs et des accessoires qui fonctionnent métonymiquement avec lui, à partir du double discours tenu : celui sur « l'habit » – nous dirions aujourd'hui plutôt « les habits » – et celui de l'habit. Il montre que le plus souvent les deux types de visions se croisent dans les textes et dans les images produites. La variété des perspectives abordées permet le repérage d'éléments de convergence entre les deux grands genres de représentation envisagés – verbal et plastique – ainsi que l'appréciation de la spécificité de chacun d'eux. (LD)

Mots clés : Clothing ; Women ; *Roman de la Rose* ; Christine de Pizan ; Allegories.

DUTTON, Elisabeth et McBAIN, James, eds. *Drama and Pedagogy in Medieval and Early Modern England*. Tübingen : Francke Verlag, 2015. 304 p.

Constatant un lien étroit entre théâtre et enseignement, ce recueil d'articles entend explorer les capacités transmissives du théâtre dans un cadre pédagogique.

Les contributions étudient en ce sens des productions anglaises du Moyen Âge au début de l'époque moderne. Le sujet pose la question de la représentation de scènes religieuses, de la différence qui sépare théâtre religieux et théâtre séculier, du spectre plus large que touche le théâtre par rapport au livre, du destinataire de telles productions. Il problématise également la représentation et la définition des institutions éducatives. Les diverses études de cas témoignent de la prégnance de la forme dramatique comme moyen d'inculquer un savoir liturgique, philosophique, biblique, voire de mettre en cause le système judiciaire de l'inquisition. (GT)

Mots clés : Theater ; Pedagogy ; Reception ; Liturgical drama ; Stage-performance.

NIEDERHÄUSER, Peter, ed. *Die Grafen von Kyburg. Eine Adelsgeschichte mit Brüchen*. Zürich : Chronos, 2015. 223 p., illus.

In der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts steigen die Kyburger zum führenden Adelsgeschlecht der Deutschschweiz auf. Ursprünglich in Dillingen an der Donau beheimatet, gelang es ihnen, im 11. Jahrhundert in der Region Winterthur Fuss zu fassen und dank dem Erbe der Grafen von Lenzburg sowie der Herzöge von Zähringen Karriere zu machen, bevor die Familie bereits 1264 mit Hartmann dem Älteren von Kyburg im Mannesstamm ausstarb. Der Band ist aus Anlass des 750. Todestages des letzten Grafen erschienen und enthält zwölf kürzere Beiträge von ausgewiesenen Fachleuten zu einem breiten Spektrum von geschichtswissenschaftlichen Fragestellungen um die Grafen von Kyburg. Ergänzt wird der Aufsatzteil von einem beschreibenden Verzeichnis kyburgischer Stätten und Erinnerungsorte von Dillingen über die Kyburg bis Lenzburg. Abgerundet wird der Band von einem Literaturverzeichnis. (SM)

Schlagworte : Hochmittelalter.

II. TEXTS

ROUSSINEAU, Gilles, ed. *René d'Anjou. Le Mortifiement de vaine plaisance*. Textes Littéraires Français. Genève : Droz, 2015. 153 p.

Gilles Roussineau offre ici une nouvelle édition, complétée d'une traduction, du *Mortifiement de vaine plaisance* écrit en 1455 par René d'Anjou. Ce texte allégorique, appartenant au courant de la théologie mystique et inspiré, notamment, par l'œuvre de Jean Gerson, relate les troubles de l'Âme dévote causés par les inclinations mauvaises du Cœur son compagnon. Cette œuvre apporte un autre éclairage sur l'écriture du roi de Sicile.

L'éditeur en offre une version éclairée d'une introduction, d'un glossaire, d'une table des noms propres ainsi que d'une bibliographie des principales études qui lui ont été consacrées depuis l'édition diplomatique, parue en 1926, de Frédéric Lyna. Il donne également une liste des variantes de ce texte qui a été copié dans une douzaine de manuscrits et offre la possibilité au lecteur de découvrir une sélection des enluminures de quelques-uns de ces témoins. [PhF]

Mots clés : Edification ; Allegory ; Dramatization ; Mysticism.

III. STUDIES

ANDREETTA, Aixa. « Fonti storiche, dati archeologici e analisi antropologiche : quale apporto sulla demografia e l'alimentazione delle popolazioni passate ? » *Quaderni grigionitaliani* 84 : 4 (2015) : 33-47.

L'article s'intéresse aux ossements conservés dans seize cimetières médiévaux du canton du Tessin et du val Mesolcina dans les Grisons. Leur étude permet d'obtenir des données nombreuses et intéressantes plusieurs domaines, tels que la démographie, l'alimentation et l'épidémiologie. Les informations fournies par d'autres sources, notamment historiques, peuvent ainsi être confirmées ou infirmées. (MM)

Mots clés : Medieval cemeteries ; Ticino ; Alimentation ; Demography.

BARBERINI, Fabio. « Un'imitazione metrica nel *Libre* di Guiraut Riquier. » *VR* 74 (2015) : 85-98.

Cet article examine les points de contact entre deux compositions lyriques occitanes qui sont les seules à partager le même schéma formel : la canso *A la mia fe*, *Amors* de Guirauto lo Ros et le vers *Qui-m disses non a dos ans* de Guiraut Riquier. L'hypothèse soutenue est que ce dernier aurait réalisé une imitation métrique du poème de son prédécesseur. Guiraut aurait ainsi cherché à montrer sa virtuosité ; mais le choix de reprendre presque à l'identique la structure d'une canso du troubadour dont la conscience collective faisait le chantre de la constance en amour lui aurait également servi à témoigner sa fidélité à l'égard de son protecteur, Alphonse X. (MM)

Mots clés : Occitan lyric poetry ; Imitation of metrical form ; Troubadours.

BRAZIL, Sarah. "Doctrinal Orthodoxy and the Dramatic in Liturgical and Secular English Drama." *Drama and Pedagogy in Medieval and Early Modern England*. [C-DUTTON et McBAIN] : 17-36.

Sarah Brazil étudie dans cet article les représentations de la Résurrection du Christ dans deux formes dramatiques différentes : liturgique et séculaire. Elle démontre comment les controverses autour de l'Eucharistie du XI^e au XIII^e siècle influent sur les représentations scéniques de la Résurrection. Il faut attendre la fin du Moyen Âge pour que le corps du Christ, d'abord absent des représentations, devienne un élément incontournable et mis en valeur sur scène. (GT)
Mots clés : Resurrection ; Drama ; Christ's body ; Eucharist.

CARRAZ, Damien et BERIOU, Nicole. « Les ordres militaires à la rencontre des élites ». *Élites et ordres militaires au Moyen Âge, rencontre autour d'Alain Demurger*. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 373-380.

Dans la conclusion apposée à cet ouvrage collectif consacré aux élites et ordres militaires, Damien Carraz et Nicole Bériou s'efforcent, tout en résumant les diverses perspectives développées tout au long du recueil, à souligner le lien étroit tissé entre ordres militaires et élites. Ils envisagent ainsi tout particulièrement les importantes relations entretenues entre les membres de ces ordres et l'élite aristocratique, notamment par le biais d'une instrumentalisation de ces milices religieuses par les monarchies qui marque tout spécifiquement les derniers siècles du Moyen Âge. Mais est également en lumière leur rapprochement notable, dès la création de ces ordres militaires, soutenu par une continuité de l'intégration séculière des membres des milices, un réseau de dons de la part des élites aristocratiques ainsi qu'un appui continu sur des relais extérieurs. Par ce recours à des « serviteurs » extérieurs, les ordres militaires contribuent à l'établissement de nouvelles élites, bénéficiant d'une reconnaissance sociale liée à leur intégration à l'ordre, ainsi qu'à l'affermissement de positions plus anciennes. On perçoit ainsi le rapport entre milices et élites, qui s'influencent mutuellement par un partage de valeurs et par un échange de bénéfices. (CC)
Mots clés : Militias ; Sociology ; Aristocracy ; Elites ; Religious orders.

CASAS RIGALL, Juan. « *Nihil enim sine illa*. Música y dualidad moral en las letras hispanomedievales. » *VR* 74 (2015) : 182-204.

Héritiers des traditions judéo-chrétienne et gréco-latine, les médiévaux abordaient la musique avec ambivalence. Son étude faisait partie du cursus idéal de formation. De plus, son pouvoir d'améliorer l'humeur, et en particulier de soulager la tristesse, était reconnu. Mais l'écoute de la musique pouvait aussi inciter à aimer, et conduire ainsi au désordre des mœurs, un aspect

évidemment condamné par les moralistes. L'article de Juan Casas Rigall traite des différentes nuances que la conception ambivalente de la musique a connue en Espagne durant le Moyen Âge. Des Étymologies d'Isidore de Séville au *Speculum vitae humanae* de Rodrigo Sánchez de Arévalo, les textes abordés permettent de parcourir la période dans son amplitude chronologique. (MM)
Mots clés : Medieval music ; Medieval Spanish literature ; Moralism ; Isidore of Seville ; Rodrigo Sánchez de Arévalo.

CAVAGNA, Mattia. « Les *Enfances Louis*, le *Charlemagne furieux* ou la *Chanson de la reine Sebile* : notes sur la biographie poétique de Charlemagne à partir d'un fragment épique conservé à Bruxelles. » *VR* 74 (2015) : 99-123.

La *Chanson de la reine Sebile*, intitulée aussi *Chanson de Macaire*, n'a plus retenu l'attention des chercheurs après le XIX^e siècle. Le fait s'explique sans doute par sa conservation fragmentaire, du moins en ce qui concerne la version française. L'article se livre à une analyse à nouveaux frais de l'œuvre en partant du fragment de Bruxelles, interprété comme le tournant de la narration. Dans les deux laisses bruxelloises, le roi de Hongrie prend en charge l'éducation du jeune Louis, après que ce dernier a vécu des années en exil comme un roturier parce que son père Charlemagne avait banni sa mère. « Le règne du chaos », qui prévalait dans la première partie de la chanson, fait à ce moment-là place à « celui de l'ordre » (114). Mattia Cavagna peut ensuite dégager les différents aspects de l'œuvre et montrer notamment que sous la peinture négative du personnage de Charlemagne se cache une critique des actes de Philippe Auguste. (MM)

Mots clés : Medieval epic ; Chansons de geste ; Manuscript fragments.

CHARDONNENS, Noémie. *L'Autre du même : emprunts et répétitions dans le Roman de Perceforest*. Publications romanes et françaises. Genève : Droz, 2015. 735 p.

Le Roman de Perceforest, vaste roman en prose écrit au milieu du XV^e siècle – dans la version parvenue jusqu'à nous –, dans un milieu proche de la cour bourguignonne de Philippe le Bon, rattache la généalogie des rois de Bretagne à Alexandre le Grand et aux jeunes héros des *Vœux du paon* de Jacques de Longuyon. L'auteur anonyme raconte la vie des ancêtres préchrétiens d'Arthur et des chevaliers de sa cour en faisant reposer son histoire sur des textes préexistants (« emprunts intertextuels ») et n'hésitant pas aussi à se citer lui-même (« emprunts intratextuels »). Dans son ouvrage, NC étudie ces phénomènes qu'elle englobe dans les notions plus vastes de poétique de la reprise et d'esthétique de la répétition. Elle met par ailleurs en évidence la

cohérence d'un texte dont l'auteur a su s'approprier la littérature antérieure pour proposer un roman inédit. (HBM)

Mots clés : Arthurian Literature ; Alexander the Great ; Burgundy ; Intertextuality ; Intratextuality.

COLLET, Olivier. « *L'Ovide moralisé* : "autorship", provenance, datation, destination. » *VR* 74 (2015) : 221-230.

L'identité de l'auteur de *l'Ovide moralisé* est encore aujourd'hui inconnue, de même que la datation exacte de l'œuvre et le milieu pour lequel elle a été composée. Ni l'histoire littéraire ni les analyses linguistiques ne permettent de fournir d'hypothèse solide. La piste la plus prometteuse est offerte par l'étude des manuscrits, même si elle n'a pas encore donné lieu à des résultats certains. En effet, la présence de miniatures du Maître de Fauvel dans les deux plus anciens manuscrits qui nous sont parvenus désigne le milieu parisien comme probable destinataire de *l'Ovide moralisé*. (MM)

Mots clés : Reception ; Manuscript ; tradition ; Fauvel Master.

CONTAMINE, Philippe. « L'ordre de la passion de Jésus-Christ de Philippe de Mézières. Une utopie de chevalier. » *Élites et ordres militaires au Moyen Âge, rencontre autour d'Alain Demurger*. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 125–134.

Au-delà des ordres de chevalerie ayant existé durant le Moyen Âge, cet article revient sur un ordre utopique, n'ayant jamais vu le jour, imaginé par le chevalier Philippe de Mézières dans la seconde moitié du XIV^e siècle : l'ordre de la passion de Jésus-Christ, aussi connu sous le nom de l'ordre du Crucifix. L'article met en lumière les motivations et la détermination de Philippe de Mézières dans cette entreprise de fondation d'un ordre de chevalerie, en s'appuyant notamment sur les déclarations présentes dans le traité de *l'Oratio tragedica seu declamatoria Passionis Domini Nostri Jesu Christi* (1389-1390), encore inédit. (VD)

Mots clés : Jesus Christ's Passion Order ; Crucifix Order.

CORBELLARI, Alain. *Des fabliaux et des hommes. Narration brève et matérialisme au Moyen Âge*. Publications Romanes et Françaises. Genève : Droz, 2015. 208 p.

Dans cet ouvrage, Alain Corbellari s'intéresse aux mécanismes d'écriture des fabliaux. Après une réflexion sur la définition et la transmission du fabliau, l'auteur analyse le fonctionnement de six procédés qui y sont mis en œuvre : le surnaturel, le rêve, le calembour, le monologue, l'ignorance (naturelle ou jouée)

et l'escroquerie. L'étude se clôture par un examen du « dit professionnel », à la frontière du fabliau et de l'exposé didactique. Le traitement de ces différents procédés montre que les fabliaux défendent une vision matérialiste, liée aux nécessités et aux désirs du corps, à la jouissance des biens, mais plus profondément conçue comme une réponse à l'idéalisme de la littérature courtoise contemporaine. (MC)

Mots clés : Dit ; Materialism ; Idealism.

DÉDÉYAN, Gérard. « Le combattant noble arménien : un *miles Christi* ? ». Élités et ordres militaires au Moyen Âge, rencontre autour d'Alain Demurger. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 65-78.

Dans cet article, Gérard Dédéyan montre comment la guerre défensive menée par les combattants nobles arméniens face aux perses mazdéens puis aux ghâzîs arabes repose sur la défense de la foi chrétienne et la constitution d'un héroïsme chrétien, mis en avant par les grandes épopées comme le *Récit sur la guerre de Vardanank'* du moine Yéguichê, qui prend son inspiration dans les *Livres des Macchabées*. Ainsi, à la veille d'une bataille, les catéchumènes reçoivent le baptême et l'eucharistie, et il s'opère une communion générale des combattants. Les martyrs tombés au combat sont par ailleurs vénérés comme des saints, et la guerre défensive est qualifiée de « guerre sainte », ce qui permet un parallèle avec la croisade et les moines-soldats des ordres militaires apparus au XII^e siècle en Occident. Un rapprochement se fait en effet progressivement entre le *dziawor* (le cavalier arménien) et le *miles occidental* au moyen de similitudes idéologiques, technologiques et sociologiques, rapprochement qui ne sera cependant jamais total puisque la fusion entre les *orantes* et les *bellatores*, entre le moine et le chevalier, n'a jamais été officiellement admise par l'Église arménienne, fidèle aux canons de l'Église primitive. (GR)

Mots clés : Armenian defensive war ; Christian heroism ; Martyr ; Crusade ; Miles Christi.

DOUDET, Estelle. « Esthétique du rapport : l'habit des allégories au théâtre (XV^e-XVI^e siècle) ». *Voir l'habit. Discours et images du vêtement du Moyen Âge au XVII^e siècle*. [C-DUPORT et MOUNIER] : 243-256.

L'intérêt porté par les vêtements attribués aux allégories dans les jeux moraux du XV^e et XVI^e siècle est de comprendre le processus de visualisation. Ainsi, le théâtre de la fin du Moyen Âge contribue à la construction mentale et à l'interprétation des figures allégoriques. (LD)

Mots clés : Allegorie ; Portrayal ; Theater ; Personification ; Analogy.

EICHENBERGER, Nicole. “Ein vernachlässigter – ein marginaler Texttyp? Zur deutschsprachigen religiösen Kleinepik des Mittelalters.” *Germanistik in der Schweiz* 12 (2015) : 29–45.

Es handelt sich um die Dankesrede anlässlich der Verleihung des Zeno Karl Schindler-Preises 2014 für die Dissertation der Verfasserin (*Geistliches Erzählen*, erschienen 2015). Sie führt darin die grundlegenden methodischen Voraussetzungen und einige Beispiele aus dieser Arbeit an, welche die geistliche Verserzählung unter drei Perspektiven untersucht : einer synchronen Perspektive, die den Texttyp an sich in seinem literarischen Umfeld in den Blick nimmt, einer diachronen Perspektive, in der die Entwicklung des Texttyps im Lauf der Jahrhunderte untersucht wird, und einer rezeptionsorientierte Perspektive, bei der Überlieferungsgeschichte und Überlieferungskontexte der geistlichen Verserzählung im Zentrum stehen. (SM)

Schlagworte : Hartmann von Aue ; *Armer Heinrich Mönch Felix* ; *Der Zweifler*.

GENET, Jean-Philippe. « Le recrutement de l'ordre de la jarretièrre en Angleterre. » *Élites et ordres militaires au Moyen Âge*, rencontre autour d'Alain Demurger. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 135–152.

Retour sur la création de l'ordre de la jarretièrre et principalement sur les différentes provenances, géographiques et sociales, dans le recrutement des chevaliers, depuis sa fondation en 1348-1350 et la fin du règne d'Henri VII. L'article conclut que sur les 265 membres qui ont fait partie de l'ordre au Moyen Âge (sans compter les souverains), le recrutement a évolué en rapport étroit avec les divers conflits militaires et ententes politiques. L'ordre est avant tout militaire, les 25 premiers membres ayant été recrutés parmi les deux équipes de tournoi du souverain anglais. Au cours du XIV^e siècle, les nouveaux membres sont à chaque fois des nobles ou des soldats, compagnons d'armes ayant accompli des actions héroïques durant les différentes batailles qui ravagent le siècle. Cependant, outre le critère militaire dans le recrutement et la vocation nationale de cet ordre de chevalerie, des princes étrangers reçoivent aussi cette dignité pour des raisons politiques. D'autre part, les conflits armés étant moins nombreux par la suite, les critères de sélections changent et les compagnons d'armes sont remplacés progressivement par des nobles et des gentlemen. Cet article met également bien en lumière la manière dont « l'idéologie de la chevalerie curiale participe pleinement de celle de l'État moderne. » (VD)

Mots clés : Order of the Garter ; England ; Prosopography ; Recruitment ; Knights.

GIROUD, Vincent. « Le roi Arthus de Chausson à l'Opéra-Bastille ». *Revue Musicale de Suisse Romande*, 68 : 2 (2015) : 54-56.

Arthus, Guenièvre, Lancelot et les autres chevaliers de la Table ronde sont les héros de l'unique opéra d'Ernest Chausson, qui a entamé la composition en 1886. Qualifié de trop wagnérien, cet opéra a eu de la peine à s'imposer sur la scène lyrique. La mort brutale du musicien en 1899, à 44 ans dans un accident de vélo, a certes une implication dans le destin de cette œuvre. L'ouvrage a finalement été monté à Bruxelles en 1903, mais malgré le succès de cette première, elle n'a pas engendré de création parisienne excepté une exécution du troisième acte au Palais Garnier en 1916. Il faut attendre la fin du XX^e siècle pour que cette œuvre soit redécouverte. En 1981, l'œuvre est jouée entièrement à Radio France et en 1985 un enregistrement est publié chez Erato, sous la direction d'Armin Jordan. Toutefois, l'opéra ne suscite toujours pas l'engouement des théâtres lyriques de Paris. Ce n'est que trente ans plus tard que l'œuvre est appréciée à sa juste valeur, lorsque Nicolas Joël programme l'œuvre dans la ville natale de Chausson et que Philippe Jordan fait une réussite artistique de cette importante création. (LD)

Mots clés : Opera ; Chausson ; Wagner ; Revival ; Arthurian legend.

GOUGUENHEIM, Sylvain. « L'aventure de la petite aristocratie allemande. Le recrutement de l'ordre Teutonique en Prusse entre 1230 et 1309. » *Élites et ordres militaires au Moyen Âge*, rencontre autour d'Alain Demurger. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 79–99.

S'appuyant sur les travaux de Klaus Militzeger et Maciej Dorna, Sylvain Gouguenheim propose de réévaluer leurs conclusions sur le recrutement de l'ordre teutonique en Prusse au XIII^e siècle. L'article offre une analyse fine de la provenance géographique et sociale des chevaliers et des frères de l'ordre mise en perspective avec les contingents – réels et estimés – et les carrières individuelles. Les conclusions montrent que la base sociale représentée était large et que l'ascension sociale était accessible quel que soit le rang d'origine. Le chevalier teutonique recruté pour servir en Prusse est allemand ou parfois slave et peut être issu de la haute ou basse noblesse, mais aussi de la bourgeoisie. On retrouve ainsi dans les rangs de l'ordre des ministériaux, ministériaux d'Empire, comtes, noble, chevaliers ou bourgeois, la petite noblesse étant la plus représentée. Les promotions aux dignités les plus élevées sont majoritairement octroyées à des ministériaux issus de la petite aristocratie. En guise de clôture, le revirement de carrière de Dietrich de Dypenow, répudié en Allemagne et travaillant finalement pour le compte de l'ordre teutonique en Prusse, est pris pour exemple. (VD)

Mots clés : Teutonic order ; Prussia ; Prosopography ; Recruitment ; German aristocracy.

GREUB, Yan. « Marc-René Jung et l’*Ovide moralisé*. » *VR* 74 (2015) : 231-240.

Cette contribution se penche sur l’apport de Marc-René Jung à l’étude de l’*Ovide moralisé*. Avec ses publications du milieu des années 90, le chercheur suisse a changé la manière dont cette œuvre est perçue. Il a notamment abordé les différents manuscrits à travers le concept d’« éditions manuscrites », dans lequel ils sont envisagés comme des « éditions indépendantes » et non pas comme des « témoins passifs du modèle » (233). Les questions soulevées par Marc-René Jung correspondent à celles qui sont aujourd’hui développées dans le détail dans la nouvelle édition en cours de l’*Ovide moralisé*. (MM)

Mots clés : Möhology ; Textual criticism ; Moralization.

HÜBNER, Gert. *Ältere deutsche Literatur. Eine Einführung*. 2., vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage. Tübingen : A. Francke Verlag, 2015. viii + 357 p., illus.

Das Studienbuch des zu früh verstorbenen Basler Altgermanisten Gert Hübner ist eine umfassende Einführung in die methodischen und philologischen Grundlagen des Faches, die bereits in zweiter Auflage erscheint. Es erklärt zunächst in bewährter Weise den Gegenstand des Faches und bietet Lektüreempfehlungen, dann folgen Kapitel zu Textüberlieferung, zu Vers- und Strophenformen sowie zum argumentativen und narrativen Bedeutungsaufbau. Ein methodisch dichter und gewichtiger Teil befasst sich dann mit “kulturellen Wissensordnungen” sowie mit “theologischen und rhetorischen Wirklichkeitskonstruktionen”, bevor ein – 2015 aktuelles – Kapitel gedruckte und digitale Findemittel und Nachschlagewerke vorstellt. Das durch eine durchdachte Bebilderung und weiterführende Informationen in Kästchen auflockernd gegliederte Buch wird von einem ausführlichen Literaturverzeichnis und einem Register abgeschlossen. (SM)

Schlagworte : Literaturgeschichte.

JOHNSTON, Alexandra F. “Didacticism in the York Cycle : “In Worde, In Werke”.” *Drama and Pedagogy in Medieval and Early Modern England*. [C-DUTTON et McBAIN] : 37-51.

L’article démontre que les *York Plays*, cycle transmis dans un manuscrit du début du xv^e siècle, s’inscrivent dans la campagne d’éducation des laïcs à la doctrine de la foi initiée par l’archevêque Thoresby. Le cycle participe de la pédagogie dramatique également par les interventions du Christ, qui délivre

un enseignement par sa parole (*worde*) puissante et ses actions (*werke*). Alexandra Johnston propose également dans cet article des pistes pour identifier le commanditaire, possiblement la confrérie augustinienne. (GT)

Mots clés : *York Plays* ; Pedagogy ; Liturgical drama.

JUSTEL, Pablo. « Quelques considérations sur le (sou)rire dans l'épopée romane. » *VR* 74 (2015) : 157-181.

L'article de Pablo Justel s'intéresse aux mentions du rire et du sourire dans les épopées françaises et espagnoles. Il s'attache d'abord à montrer que la mention de ces deux manifestations corporelles se fait par des expressions formulaires qui introduisent souvent un discours direct. Il se penche ensuite plus particulièrement sur les personnages de Guillaume d'Orange et du Cid pour dégager leur spécificité. Alors que le rire du héros épique français exprime son énergie guerrière, le sourire du campéador espagnol est une attitude courtoise qui vise à la communication avec autrui. (MM)

Mots clés : Laugh ; Smile ; Medieval epic ; William of Orange ; El Cid.

KARATH, Tamas. "Staging Concerns of Inquisitorial Procedures in *The N-Town Plays*." *Drama and Pedagogy in Medieval and Early Modern England*. [C-DUTTON et McBAIN] : 89-110.

L'article s'intéresse au discours sur l'hérésie et la loi dans les *N-Town Plays*, en lien avec quelques procès pour hérésie contemporains. Les pièces traduisent l'inefficience des situations inquisitrices, en mettant en valeur la dimension psychologique des interrogatoires. Les pièces interrogent ainsi la validité du mode dialogique pour obtenir la vérité en représentant les distorsions de l'intégrité personnelle qu'engendrent certaines procédures inquisitrices. (GT)

Mots clés : Heresy ; Inquisition ; Trial ; N-Town Plays.

KOOPMANS, Jelle. « *Dimencherets, gorgias, frasés comme un oignon* : l'invention de la mode et de sa critique vers la fin du xv^e siècle ». *Voir l'habit. Discours et images du vêtement du Moyen Âge au xvii^e siècle*. [C-DUPORT et MOUNIER] : 27-40.

Jelle Koopmans s'interroge sur la mode vestimentaire de la fin du xv^e siècle à partir d'indications perçues dans les textes de théâtre profane. L'habit théâtral renvoie à deux aspects : le costume de théâtre à proprement parler et l'habit qui est lié à la mode, à l'actualité. Ce dernier est essentiellement ce qui retient l'intérêt de l'auteur car il permet de renvoyer à une historicité. (LD)

Mots clés : Farce, Sottie ; Fashion ; Costume ; Clothing.

LECHAT, Didier. « Ce que se vêtir veut dire dans *Le Livre du duc des vrais amants* » . Voir *l'habit. Discours et images du vêtement du Moyen Âge au XVII^e siècle*. [C-DUPORT et MOUNIER] : 155-167.

Dans l'œuvre de Christine de Pizan, les vêtements sont porteurs de sens, même s'ils apparaissent sous la forme d'un simple détail. Ils se substituent au langage, donnant ainsi des informations sur l'origine culturelle, sociale et même sexuelle des personnages. Dans *Le Livre du duc des vrais amants*, les vêtements apparaissent essentiellement dans les moments de séduction. Toutefois, si l'habit est un langage, son sens n'est pas interprété selon les mêmes critères si c'est un homme ou une femme qui le porte. (LD)

Mots clés : *Realia*, Language, Cortesy, Sibylle de la Tour.

MAREINER, Michael. *Die Minnereden der Wiener Handschrift 2959. Variantenapparat und Wörterbuch. Teil 2*. Bern : Peter Lang, 2015. 671 p. Dieser zweite Teilband ergänzt die 2013 erschienene Ausgabe der zehn in der Wiener Handschrift 2959 überlieferten Minnereden. Während die Konjekturen in einem Apparat im ersten Teilband nachgewiesen werden, bietet dieser Band die kompletten, auch graphischen Varianten der bekannten Überlieferung. Für jeden Text einzeln wird darüber hinaus ein Vollständigkeits anstrebendes Wörterbuch gegeben. Durch die gattungsspezifisch hohe Variabilität der Überlieferung und die Glossarerstellung für jeden Einzeltext entsteht auf diese Weise ein stolze 670 Seiten umfassendes, für die praktische Arbeit weitgehend unbrauchbares Hilfsmittel voller Redundanzen. Die Entscheidung gegen einen Abdruck der Parallelüberlieferung, etwa als Synopse, anstelle von deren Fragmentierung im Apparat – von den 364 Versen des *Krautgartens* sind beispielsweise lediglich elf nicht im Apparat verzeichnet, bei den restlichen Texten sieht es ähnlich aus – wird nicht begründet, ebenso die gegen ein gemeinsames Wörterbuch für alle edierten Texte oder wenigstens für die beiden Faszikel der Handschrift. Eine interpretatorische Auseinandersetzung mit den Texten oder deren Überlieferung findet an keiner Stelle der beiden Bände statt, ebenso wird keine Forschungsliteratur verarbeitet. (SM)

Schlagworte : Minnereden ; *Krautgarten*.

MARSHALL, Camille. "Doubling the Middleman : Mediated Instruction and Divine Authority in the Towneley Mystery Plays." *Drama and Pedagogy in Medieval and Early Modern England*. [C-DUTTON et McBAIN] : 53-70. En s'appuyant sur *The Murder of Abel* et *The Sacrifice of Isaac*, l'article explore le cas des pièces de Towneley dans lesquelles les personnages doutent des intermédiaires divins dans la transmission de la Parole de Dieu. Il s'agit en fait de manipuler l'attention de l'auditoire en l'encourageant à questionner

l'autorité des instructeurs religieux. Le doute est utilisé dans ces cas pour favoriser le discernement de prétentions orthodoxes ou non. [GT]

Mots clés : Towneley collection ; Doubt ; Pedagogy ; Drama ; Orthodoxy.

OLIVEIRA, Luís Filipe. « La sociologie des ordres militaires, une enquête à poursuivre ». Élités et ordres militaires au Moyen Âge, rencontre autour d'Alain Demurger. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 155-168.

Dans cet article, Luís Filipe Oliveira s'intéresse aux rapports évolutifs entre les ordres militaires et la noblesse de cour. Les ordres militaires étant caractérisés par leur dimension urbaine, l'image que l'aristocratie se fait de la ville est déterminante pour étudier ce rapport. Or cette image s'améliore dans le temps. La spiritualisation et la tendance à la sacralisation de la chevalerie sont aussi de bons indices des échanges culturels entre les ordres militaires et l'aristocratie. Par ailleurs, un certain engagement des frères est à remarquer au niveau de la diffusion des romans de chevalerie et de la propagation des valeurs de la noblesse. Enfin, peu à peu, le profil sociologique des maîtres s'aristocratise et les ordres s'éloignent de leur dimension corporative des premiers temps, de même que l'idéal de vie des frères se rapproche progressivement des valeurs et usages des lignages nobles et citadins. (GR)

Mots clés : Military order ; Aristocracy ; Sociology.

PANTÈ, Serena. "Angst und Verzagtheit im 'Meier Helmbrecht'. Eine Studie zum Wortschatz der Angst" *Germanistik in der Schweiz* 12 (2015) : 47-60.

Die linguistische Studie unternimmt eine Untersuchung des Vokabulars der Angst in der zwischen 1250 und 1280 angesetzten Verserzählung *Meier Helmbrecht* Wernhers des Gärtners und ordnet sich damit ebenso in die historische Emotionsforschung wie in die historische Semantik ein. Die Analyse der neun Stellen mit insgesamt dreizehn verschiedenen Vokabeln aus dem Wortfeld Angst erlauben eine nähere Charakterisierung der Protagonisten und der literarischen Ausgestaltung ihres Umganges mit Gefühlen. (SM)

PERUGI, Maurizio. « Ant. frprov. *longin* "lungo" in un poemetto di argomento geomantico e nel frammento *A vos, midontç* (155, 4) trasmesso nel corpus di Folquet de Marselha. » *VR* 74 (2015) : 46-84.

Le poème *A vos, midontç* est conservé de manière partielle dans le seul manuscrit T, qui l'attribue au troubadour Folquet de Marselha. La langue déconcertante dans laquelle il est écrit a conduit ses éditeurs successifs à en publier des versions plus ou moins fortement corrigées de manière normative. Maurizio

Perugi retourne au texte du manuscrit et se livre à une analyse linguistique détaillée. Il s'intéresse en particulier à l'adjectif « longin », dont la seule autre occurrence est transmise par un poème géomantique occitan dans lequel le chercheur relève des traits francoprovençaux. Notant de plus que l'auteur d'*A vos midontz* fait montre d'un savoir juridique, Perugi aboutit à la conclusion que l'attribution à Folquet de Marselha est des plus improbables. (MM)

Mots clés : Occitan lyric poetry; Folquet de Marselha; Francoprovençal; Geomancy.

POITRENAUD-LAMESI, Brigitte. « Habiter la pauvreté. Les choix vestimentaires de François d'Assise ». *Voir l'habit. Discours et images du vêtement du Moyen Âge au xvii^e siècle*. [C-DUPORT et MOUNIER] : 105-120.

L'article s'intéresse aux gestes exemplaires liés à l'habit qui font de François d'Assise un *personnage* charismatique. Son code vestimentaire est une marque de pauvreté, de minorité et de renversement des valeurs. Par le geste du *Dés-habit*, il prend ses distances avec les habitudes bourgeoises de sa famille et exprime son dégoût pour l'argent. Il donne ainsi une nouvelle dimension à la spiritualité chrétienne. (LD)

Mots clés : Poverty, Values, Christian spirituality, *Exemplum*, Symbol.

ROBINSON, Olivia. "Feminizing the Liturgy : The N-Town *Mary Play* and Fifteenth-Century Convent Drama." *Drama and Pedagogy in Medieval and Early Modern England*. [C-DUTTON et McBAIN] : 71-88. Cet article étudie deux pièces du xv^e siècle qui insèrent des citations liturgiques en latin. L'intégration du *Magnificat* dans le *Mary Play*, récité en latin par Marie et traduit par sa cousine Elisabeth, met par exemple en scène le pouvoir de la voix féminine dans l'enseignement et la transmission de concepts théologiques. La liturgie latine apparaît comme un outil dramatique dont l'auteur de l'article tâche de définir le rôle. (GT)

Mots clés : Liturgical drama, Female voice, Pedagogy, Latin quotations.

RUCH, Ralph A., *Kartographie und Konflikt im Spätmittelalter. Manuskriptkarten aus dem oberrheinischen und schweizerischen Raum*. Zürich : Chronos, 2015. 199 p., illus.

Die 2012 eingereichte Dissertation, die im Rahmen des NFS *Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen* entstanden ist, untersucht anhand von vier Fallbeispielen kartographisches Material des 15. Jahrhunderts in seinem politisch-historischen Kontext. Als Grundlage für die Untersuchung dienen ausführliche Beschreibungen sowohl der Materialität der Karten, als auch

der historischen Kontexte; beides wurde in der Kartographie-Forschung und insbesondere für die untersuchten Karten bislang weitgehend nicht mitberücksichtigt. Mit einer theoretisch rahmenden Einleitung wird die Exemplarität der vier Mikrostudien betont. Diese vermögen detailliert aufzuzeigen, mit welchen Absichten sie entstanden sind (politisch-juristische Interessen und Herrschaftsansprüche, Erinnerungskultur), dass die durch Karten evozierte Vergegenwärtigung von Raum und damit verbundene Ansprüche an diesen auf ganz unterschiedlichen Zeichensystemen beruhen und dass die Wirkmacht der Karten von anderen Schriftquellen abhängig sein kann oder durch die Karten bzw. deren Bildsprache selbst entfaltet wird. (SL)

Schlagworte : Geographie; Plan Bolomier; Konrad Türost; Strassburg (Alt St. Peter); Edlibach-Chronik.

SANCY, Danièle. « Le vêtement des juifs et du sarrasin dans le manuscrit Paris, BnF, français fr. 22928 des *Miracles de Nostre Dame* de Gautier de Coinci ». *Voir l'habit. Discours et images du vêtement du Moyen Âge au XVII^e siècle*. [C-DUPORT et MOUNIER] : 91-104.

Le recueil des *Miracles de Nostre Dame* de Gautier de Coinci met en relation l'altérité religieuse des juifs en France au début du XIII^e siècle. Les sarrasins sont aussi évoqués comme adversaires de la chrétienté et peints dans un contexte guerrier. Le manuscrit qui contient le texte est enluminé, et c'est à partir des enluminures que Danièle Sancy s'intéresse à la représentation des vêtements portés par les juifs et les sarrasins. (LD)

Mots clés : Religious alterity; Illuminations; Turban; Rouelle; Jews; Saracen.

SCHÖLLER, Bettina. *Wissen speichern, Wissen ordnen, Wissen übertragen. Schriftliche und bildliche Aufzeichnungen der Welt im Umfeld der Londoner Psalterkarte*. Zürich : Chronos, 2015. 304 p., illus.

Es handelt sich um die überarbeitete Fassung einer 2012 eingereichten Dissertation, die im Rahmen des NFS *Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen* entstanden ist. Die Untersuchung der Londoner Psalterkarte stützt sich auf eine weit ausgreifende Kontextualisierung mit anderen Weltkarten und ‚erdbeschreibenden‘ Texten des 12. und 13. Jahrhunderts. Im Fokus des ersten Untersuchungsteils steht die Kartenkonzeption, ausserdem wird die Karte in ihrem kodikologischen Zusammenhang analysiert. Der zweite Teil untersucht, wie die detaillierte Karte – die Verfasserin plädiert für die Bezeichnung : „enzyklopädische Weltkarte“ (S. 28ff.) – das festgehaltene geographische Wissen ordnet; es wird die These zugrunde gelegt, dass die Psalterkarte auf die *Descriptio Mappe Mundi* Hugos von St. Viktor zurückgreift. Der dritte Teil befasst sich nochmals mit den Bild-Text-Verhältnissen, hier

jedoch mit Formen der Wissensübertragung. Der entscheidende Unterschied zu den Texten liege in der Möglichkeit, gezielt eine „heilsgeschichtlich überformte Weltsicht zu transportieren“ (S. 228). Ein Kartenregister und ein Bildteil ergänzen die Untersuchung, im Anhang werden überdies die Texte der Londoner Psalterkarte vollständig ediert. (SL)

Schlagworte : Kartographie ; Geographie ; Hugo St. Viktor.

TOMASIN, Lorenzo. « Tra linguistica e filologia. Contributo al dibattito sugli esiti di CA, GA. » *VR* 74 (2015) : 1-19.

L'affirmation selon laquelle, dans les dialectes du nord-est de l'Italie, les groupes latins CA- et GA- ont subi une palatalisation aujourd'hui disparue se rencontre chez de nombreux chercheurs. L'article de Lorenzo Tomasin réexamine les éléments du dossier et aboutit à la conclusion qu'il n'existe pas de preuves suffisantes pour adopter un tel point de vue. (MM)

Mots clés : Italian dialectology ; North-Oriental Italo-Roman dialects ; Historical linguistics ; Palatalization ; Phonological changes.

TOOMASPOEG, Kristjan. « Les ordres militaires au service des pouvoirs monarchiques occidentaux ». *Élites et ordres militaires au Moyen Âge*, rencontre autour d'Alain Demurger. Philippe JOSSERAND, Luís Filipe OLIVEIRA et Damien CARRAZ, eds. : 322-332.

Dans cet article, Kristjan Toomaspoeg aborde le problème du service des ordres militaires auprès des monarchies occidentales. Après avoir rappelé l'origine des liens entre ordres militaires et monarchies, il dresse la typologie des modalités de ce service. Ainsi, les frères pouvaient avoir la fonction de conseillers du souverain, cette forme de collaboration servant aussi bien les intérêts de la cour que ceux des ordres eux-mêmes qui en usaient pour influencer la politique monarchique. Les frères pouvaient aussi exercer le rôle stratégique d'officiers de l'armée royale, en particulier en tant que spécialistes de la guerre maritime, chargés de la logistique navale et de l'organisation de la navigation, ou en tant que défenseurs des régions frontalières. Dans un autre registre, les frères pouvaient également servir les monarchies au niveau de la négociation diplomatique en tant qu'ambassadeurs. Enfin, le service des frères était recherché dans le domaine de l'administration (trésorerie, aumônerie...). En raison de la diversité de ce service, les liens entre ordres militaires et monarchies se sont intensifiés avec le temps, accentuant la dépendance des ordres auprès des couronnes royales. À la fin du Moyen Âge, tous les ordres militaires à l'exception de l'Hôpital ont perdu leur autonomie. (GR)

Mots clés : Military order ; Service ; Monarchies.

TRACHSLER, Richard. « Le compte-rendu comme leçon de méthode. Marc-René Jung, recenseur. » *VR* 74 (2015) : 210-220.

Élaborée pour la Journée d'Études à la mémoire de Marc-René Jung (21-22 octobre 2015), cette contribution engagée démontre l'importance des comptes-rendus. Ils sont le lieu où un chercheur peut donner son point de vue et expliquer sa méthodologie. Et les publications de Marc-René Jung, qui allient exigence scientifique et clarté de la démonstration, en fournissent un bel exemple. Richard Trachsler regrette donc que les comptes-rendus ne soient plus comptabilisés par les instances évaluatrices de la productivité universitaire. (MM)

Mots clés : Book-review ; Medieval French literature ; Renaissance French literature ; Jean Marot.

VIELLIARD, Françoise. « Marc-René Jung et le *Roman de Troie*. » *VR* 74 (2015) : 241-255.

Cet article s'intéresse à l'apport de Marc-René Jung à la recherche sur la matière de Troie. L'avancée majeure concerne la connaissance de la tradition manuscrite du *Roman de Troie*, transmis par de multiples témoins. Les publications du chercheur suisse permettent d'envisager une ou plusieurs nouvelles éditions de l'œuvre, que Françoise Vielliard souhaiterait respectivement basées sur une seule famille de manuscrits. (MM)

Mots clés : Benoît de Sainte-Maure ; Manuscript tradition ; Textual criticism.

IV. REVIEWS

BLANCHARD, Joël, ed. *Philippe de Mézières. Songe du Viel Pelerin*. Textes littéraires Français. Genève : Droz, 2015. Rev. by Claire-Marie SCHERTZ. *VR* 74 (2015) : 319-320.

Mots clés : Allegorical literature, Mirror for the prince, *Le Pelerinage du Povre Pelerin*.

CROIZY-NAQUET, Catherine, ed. *L'Estoire de la guerre sainte*. Classiques français du Moyen Âge. Paris : Champion, 2014. Rev. by Gabriele GIANNINI. *VR* 74 (2015) : 302-305.

Mots clés : Richard the Lionheart, Third Crusade, Historiography, *Itinerarium peregrinorum et gesta regis Ricardi*.

Dębowiak, Przemysław. *La Formation diminutive dans les langues romanes*. Études de linguistique, littérature et art. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2014. Rev. by Adrian CHIRCU. VR 74 (2015) : 263-265.

Mots clés : Diminutives ; Linguistics ; Lexicology ; Romance languages ; Latin.

DUBUIS, Roger, ed. *L'Abusé en cour, Le Curial*. Traduction des classiques du Moyen Âge. Paris : Honoré Champion, 2014. Rev. by Maria Colombo TIMELLI. VR 74 (2015) : 328.

Mots clés : Courtly life ; Moralism literature ; *Prosimetrum*.

DUVAL, Frédéric, ed. *Guillaume de Digulleville. Le Dit de la fleur de lis*. Mémoires et documents de l'École des chartes. Paris : École des chartes, 2014. Rev. by Maria Colombo TIMELLI. VR 74 (2015) : 315-317.

Mots clés : Guillaume de Digulleville, Dit, Allegorical literature, Hundred Years War.

GUYEN-CROQUEZ, Valérie. *Tradition et originalité dans les Chroniques et Conquestes de Charlemaigne de David Aubert*. Bibliothèque du xv^e siècle. Paris : Honoré Champion, 2015. Rev. by Maria Colombo TIMELLI. VR 74 (2015) : 317-318.

Mots clés : David Aubert, Court of Burgundy, Compilation, Charlemagne.

HUNT, Tony, ed. *An Anglo-Norman Medical Compendium (Cambridge, Trinity College MS O.2.5 (1109))*. Plain Texts Series. Oxford : Anglo-Norman Text Society, 2014. Rev. by Marie-Claire GERARD-ZAI. VR 74 (2015) : 321-322.

Mots clés : Medical *compendium* ; *Capsula eburnea* ; Medical prescriptions ; Botany ; Gynaecology.

INOS-AUGÉ, Anne. *Chanter et lire dans le récit médiéval. La fonction des insertions lyriques dans les œuvres narratives et didactiques d'oïl au XIII^e et XIV^e siècles*. 2 vol. Varia Musicologica. Berne : Peter Lang, 2010. Rev. by Dominique BILLY. VR 74 (2015) : 313-315.

Mots clés : Lyric insertions ; Medieval musical manuscripts ; Narrative literature ; Didactic literature ; Intertextuality.

LANNUTTI, Maria Sofia, ed. *Vita e passione di santa Margherita d'Antiochia, due poemetti in lingua d'oc del XIII secolo*. Archivio romano. Firenze : Edizioni del Galluzzo, 2012. Rev. by Luca BARBIERI. VR 74 (2015) : 283-285.

Mots clés : Occitan ; Margaret of Antioch ; Martyrdom ; Hagiography ; Saint's life.

LAZZERINI, Lucia. *Les Troubadours et la Sagesse*. Cahiers de Carrefour Ventadour. Carrefour Ventadour : 2013. Rev. by Gerardo LARGHI. *VR* 74 (2015) : 285-288.

Mots clés : Lyric poetry, *Fin'amor*, Biblical culture, Polysemy.

LIVER, Ricarda. *Der Wortschatz des Bündnerromanischen. Elemente zu einer rätoromanischen Lexicologie*. Tübingen : Francke, 2012. Rev. by Jörg TIMMERMANN. *VR* 74 (2015) : 279-283.

Mots clés : Rhaeto-Romansh ; Romansh ; Linguistics ; Lexicology ; Etymology.

LOGIÉ, Philippe, ed. *Le Roman d'Énéas, traduit présenté et annoté par Philippe Logié, d'après la seconde édition de J.-J. Salverda de Grave*. Bien Dire et Bien Apprendre. Lille : Centre d'Études Médiévales et Dialectales de Lille 3, 2014. Rev. by Maxime CARIO. *VR* 74 (2015) : 305-307.

Mots clés : Romance of antiquity, Didacticism, Eros, Agape.

MARCOTTE, Stéphane et SILVI, Christine, eds. *Latinum cedens. Le français et le latin langues de spécialité au Moyen Âge*. Colloques, congrès et conférences, Sciences du Langage, Histoire de la langue et des dictionnaires. Paris : Champion, 2014. Rev. by Aude WIRTH-JAILLARD. *VR* 74 (2015) : 307-309.

Mots clés : French ; Latin ; Multilingualism ; Translation ; Law.

MÉCHOULAN, Eric, ed. *Érudition et fiction. Troisième rencontre Paul-Zumthor, Montréal 13-15 octobre 2011*. Fonds Paul-Zumthor. Paris : Classiques Garnier, 2014. Rev. by Philippe SIMON. *VR* 74 (2015) : 259-263.

Mots clés : Erudition, Fiction, *Mouvance*, Research.

MORAN, Patrick. *Lectures cycliques. Le réseau inter-romanesque dans le cycle du Graal du XIII^e siècle*. Paris : Honoré Champion, 2014. Rev. by Gerardo LARGHI. *VR* 74 (2015) : 309-312.

Mots clés : Literary cycles, Grail cycle, Intertextuality, Reception, Prose.

NISSILLE, Christel. « Grammaire floue » et enseignement du français en Angleterre au xv^e siècle. *Les leçons du manuscrit Oxford Magdalen 188*. Romanica Helvetica. Tübingen : A. Francke, 2014. Rev. by Serge LUSIGNAN. VR 74 (2015) : 322-327.

Mots clés : Grammar, French teaching, French in England, *La Somme le roy*, Translation.

PERUGI, Maurizio. *Saint Alexis, genèse de sa légende et de la « Vie » française. Révisions et nouvelles propositions, accompagnées d'une nouvelle édition critique de la Vie*. Publications romanes et françaises. Genève : Droz, 2014. Rev. by Marie-Claire GERARD-ZAI. VR 74 (2015) : 300-301.

Mots clés : Saint Alexis; Saint's life, *Vitae*; First literary works in French; Edessa.

ROUQUIER, Magali. *L'Émergence des constructions clivées, pseudo-clivées et liées en français*. Histoire et évolution du français. Paris : Classiques Garnier, 2014. Rev. by Mathieu AVANZI. VR 74 (2015) : 342-344.

Mots clés : Cleft constructions; Pseudo-cleft constructions; Syntax; Diachronic linguistics; Grammaticalization.

ROUSSINEAU, Gilles, ed. *Perceforest. Sixième partie*. 2 vol. Textes Littéraires Français. Genève : Droz, 2015. Rev. by Noémie CHARDONNENS. VR 74 (2015) : 328-331.

Mots clés : Arthurian romance, Christianization, David Aubert, Philip the Good.

UELTSCI, Karin, ed. *L'Univers du livre médiéval. Substance, lettre signe*. Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge. Paris : Honoré Champion, 2014. Rev. by Maxime CARIO. VR 74 (2015) : 256-259.

Mots clés : Book history; Manuscripts; Translation; Transmission; Illuminations.

VALENTI, Gianluca. *La Liturgia del « trobar ». Assimilazione e riuso di elementi del rito cristiano nelle canzoni occitane medievali*. Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie. Berlin/Boston : De Gruyter, 2014. Rev. by Gerardo LARGHI. VR 74 (2015) : 288-296.

Mots clés : Troubadours; Lyric poetry; *Fin'amor*; Christian liturgy; Bible.

ZIMMERMANN, Michael. *Expletive and Referential Subject Pronouns in Medieval French*. Linguistische Arbeiten. Berlin : De Gruyter, 2014.
Rev. by Giampaolo SALVI. *VR* 74 (2015) : 333-339.
Mots clés : Subject ; Personal pronouns ; Syntax ; Medieval French ; Romance languages.